IR.

27 FEV 1964
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

Coordination

L. 8598/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 9 novembre 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant et coordonnant" l'arrêté royal "du 10 avril 1954 dispensant, en tout ou en partie, de certaines épreuves de carrière les agents de l'Etat qui ont été autorisés à exercer des fonctions publiques dans la colonie", a donné le 7 janvier 1964 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9e november 1963 door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging en coordinatie" van het koninklijk besluit "van 10 april 1954 waarbij de Rijksambtenaren die gemachtigd werden een openbaar ambt in de kolonie uit te oefenen, geheel of gedeeltelijk van sommige loopbaanexamens worden vrijgesteld", heeft de 7e januari 1964 het volgend advies gegeven :

27.2.64

OBSERVATION GENERALE.

Le projet, tout comme le texte actuellement en vigueur de l'arrêté royal du 10 avril 1954, vise à régler la situation des agents métropolitains de l'Etat qui ont été autorisés à exercer des fonctions publiques au Congo belge et au Ruanda-Urundi dans les strictes limites de l'application de l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908, sans égard aux services que ces mêmes agents ont prestés au Congo, au Rwanda ou au Burundi après l'accession de ces pays à l'indépendance.

Suivant les délégués du Gouvernement, l'omission de règles relatives aux périodes de services prestés en ces territoires d'Afrique après que la Belgique eut renoncé à sa souveraineté au Congo belge ou à ses pouvoirs d'administration au Ruanda-Urundi est voulue : la Belgique, depuis l'accession de ces territoires à l'indépendance, n'a plus aucun contrôle sur le déroulement de la carrière "africaine" de ces agents métropolitains; en outre le Gouvernement envisage d'incorporer les mesures à prendre afin d'assurer à ses agents métropolitains qui acceptent régulièrement d'exercer des fonctions publiques au Congo, au Rwanda ou au Burundi, le bénéfice des avantages que leur accorde l'article 1er de la loi du 27 juillet 1962 dans un ensemble de règles visant à définir la situation des Belges qui, sur invitation ou avec l'accord du Gouvernement belge, acceptent d'exercer des fonctions publiques dans les pays en voie de développement.

.../...

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Intitulé.

Tout en conservant à l'arrêté royal la date du 10 avril 1954, le Gouvernement en modifie partiellement l'intitulé en remplaçant les mots "épreuves d'accession et d'avancement" par les mots "épreuves de carrière". Il y aurait lieu en outre de remplacer les mots "dans la colonie" par les mots "dans certains territoires africains à l'époque où ceux-ci se trouvaient sous l'autorité de la Belgique".

Conformément au procédé suggéré par le Conseil d'Etat dans son avis L. 8593, il conviendrait de faire suivre cet intitulé par la mention : "(ainsi modifié par l'arrêté royal du ...)".

Article 1er.

Le remplacement des mots "sont autorisés" par les mots "ont été autorisés" crée une équivoque : il peut faire croire, erronément, que l'exercice du droit à l'avancement est soumis à autorisation préalable. Il paraît, dès lors, souhaitable que le texte actuellement en vigueur soit maintenu.

Il est à recommander d'omettre le mot "colonie"; il est suggéré de rédiger comme suit la seconde moitié de la première phrase de l'alinéa 1er :

"... si, après avoir acquis la qualité d'agent de l'Etat, ils ont accompli au Congo ou au Ruanda-Urundi, en qualité d'agent de l'administration d'Afrique, au moins trois périodes de services effectifs ou, en cas d'abandon de leurs fonctions en ces territoires pour des motifs de santé, au moins cinq années de services effectifs".

.../...

Pour la deuxième phrase de l'alinéa 1er la rédaction ci-après traduirait plus exactement les intentions du Gouvernement, telles qu'elles ont été exposées par ses délégués au Conseil d'Etat :

"Si ces agents accomplissaient leur troisième période de service au moment où le Congo, le Rwanda et le Burundi sont devenus indépendants ou si, exerçant leurs fonctions au Ruanda-Urundi, ils ont interrompu ou dû interrompre leur troisième période de service dans les conditions prévues par les articles 2 et 6 de l'arrêté royal du 8 décembre 1960 instituant un régime de volontariat dans le territoire du Ruanda-Urundi, ils bénéficient des mêmes dispenses".

Article 2.

Si le Gouvernement se rallie à la terminologie proposée par le Conseil d'Etat dans l'avis L. 8594 au sujet de l'article 72 nouveau du statut, il y a lieu d'écrire à l'alinéa 1er : "pour la promotion par admission à ce niveau".

La même observation vaut pour les articles 3, 5 et 6.

A l'alinéa 2 il serait plus correct de conserver le mot "d'accession" dans la partie de phrase "vacance ayant donné lieu à un concours d'accession". En effet, les concours auxquels il est référé ont tous eu lieu sous le régime de l'arrêté royal du 20 janvier 1939 déterminant le fonctionnement et les attributions du Secrétariat permanent au recrutement.

.../...

Article 7.

Après les mots "Nos Ministres sont chargés", il y a lieu d'insérer le mot "chacun".

ALGEMENE OPMERKING.

Evenals de thans geldende tekst van het koninklijk besluit van 10 april 1954, regelt het ontwerp-besluit de toestand van de moederlandse Rijksambtenaren die gemachtigd werden in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi een openbaar ambt uit te oefenen binnen de strikte toepassingssfeer van artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908, ongeacht de diensten welke diezelfde ambtenaren in Congo, in Rwanda of in Burundi hebben verricht nadat die landen onafhankelijk zijn geworden.

Volgens de gemachtigden van de Regering zijn met opzet geen regelen gesteld voor de diensten welke in die gebieden van Afrika zijn verricht, nadat België afstand had gedaan van zijn soeverein gezag in Belgisch-Congo of van zijn bestuursmacht in Ruanda-Urundi : sedert die gebieden onafhankelijk zijn geworden, heeft België geen controle meer op de afwikkeling van de "Afrikaanse" loopbaan van die moederlandse ambtenaren ; voorts overweegt de Regering, de maatregelen die moeten worden genomen opdat haar moederlandse ambtenaren, die op regelmatige wijze aanvaarden openbare ambten in Congo, in Rwanda of in Burundi uit te oefenen, de voordelen kunnen genieten die hun door artikel 1 van de wet van 27 juli 1962 worden verleend, op te nemen in een stel regelen ter bepaling van de toestand van de Belgen die, op verzoek of met instemming van de Belgische Regering, aanvaarden openbare ambten in de ontwikkelingslanden uit te oefenen.

.../...

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Opschrift.

De Regering behoudt de dagtekening 10 april 1954 voor het koninklijk besluit, maar wijzigt gedeeltelijk het opschrift, door de woorden "overgangs- en bevorderingsexamens" te vervangen door "loopbaanexamens" . Ook zouden de woorden "in de kolonie uit te oefenen" moeten worden vervangen door "uit te oefenen in sommige Afrikaanse gebieden toen deze onder het gezag van België stonden".

Overeenkomstig de werkwijze welke de Raad van State aanbeveelt in zijn advies L.8593, zou aan dit opschrift moeten worden toegevoegd : "(aldus gewijzigd bij het koninklijk besluit van ...)".

Artikel 1.

Omwille van een betere overeenstemming met de Franse versie zou in de Nederlandse tekst het hoedanigheidswoord "vaste", gevoegd bij het woord "Rijksambtenaren", beter worden weggelaten.

In de Franse tekst zijn de woorden "sont autorisés" vervangen door "ont été autorisés". Hierdoor wordt de tekst dubbelzinnig, want dit kan de verkeerde indruk wekken dat de uitoefening van de aanspraak op bevordering aan voorafgaande machtiging onderworpen is. Het lijkt derhalve wenselijk de huidige tekst te behouden.

Het woord "kolonie" wordt beter niet gebruikt. Voorgesteld wordt, de tweede helft van de eerste volzin van het eerste lid als volgt te lezen :

.../...

"... indien zij , na de hoedanigheid van Rijksambtenaar te hebben verkregen, in Congo of in Ruanda-Urundi, als lid van het bestuurspersoneel in Afrika, ten minste drie perioden van werkelijke dienst of, ingeval zij hun ambt in die gebieden om gezondheidsredenen hebben neergelegd, ten minste vijf jaar werkelijke dienst hebben volbracht".

De tweede volzin van het eerste lid zou de bedoeling van de Regering, zoals die door haar gemachtigden aan de Raad van State is uiteengezet, juister weergeven in de volgende lezing :

"Indien die ambtenaren hun derde dienstperiode volbrachten op het tijdstip dat Congo, Rwanda en Burundi onafhankelijk zijn geworden of indien zij, toen zij hun ambt in Ruanda-Urundi uitoefenden, hun derde dienstperiode hebben onderbroken of hebben moeten onderbreken onder de omstandigheden als bedoeld in de artikelen 2 en 6 van het koninklijk besluit van 8 december 1960 tot instelling van een vrijwilligersregeling in het Ruanda-Urundigebied, genieten zij dezelfde vrijstellingen".

Artikel 2.

Indien de Regering zich aansluit bij de terminologie welke de Raad van State in zijn advies L.8594 voorstelt voor het nieuwe artikel 72 van het statuut, dient in het eerste lid te worden gelezen : "voor de bevordering door toelating tot dat niveau".

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 3, 5 en 6.

.../...

In het tweede lid zou beter het woord "overgangs-examen" behouden blijven in het zinsdeel "naar aanleiding van welke vacature een vergelijkend overgangsexamen werd ingericht". De daar bedoelde vergelijkende examens hebben immers alle plaatsgehad onder de gelding van het koninklijk besluit van 20 januari 1959 houdende vaststelling van de werking en de bevoegdheid van het Vast Wervingssecretariaat.

Artikel 7.

In de Franse tekst moet, na de woorden "Nos Ministres sont chargés", het woord "chacun" worden ingevoegd .

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, raadsheren van State,

J. ROLAND, assesseurs de la section de législation,
J. DE MEYER, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. G. TACQ, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

De overëenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. TACQ, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.